

Quand (le démon de la région déserte) eut entendu ces paroles, il prit aussitôt son refuge dans le Buddha et devint disciple du Buddha. Il prit avec sa main le jeune garçon (1) et le plaça dans le bol du Buddha; c'est pourquoi on donna à cet enfant le nom de *K'ouang-ye-cheou* (2). Peu à peu, le jeune garçon grandit; le Buddha lui ayant expliqué la Loi, il obtint la voie *d'a-na-han* (anâgamîn).

Les bhikṣus dirent : « Quand l'Honoré du monde apparaît ici-bas, c'est un événement fort rare. Ce démon si méchant de la région déserte, le Buddha a pu le soumettre et en faire un *yeou-p'o-sai* (upâsaka). »

Le Buddha dit : « Ce n'est pas seulement aujourd'hui que de tels faits se sont passés; il en a été de même autrefois (3) : entre le royaume de *Kia-che* (Kâçî) et le royaume de *Pi-t'i-hi* (Videha), il y avait une vaste région déserte où demeurait un méchant démon nommé *Cha-tch'a-lou* (Ṣaḍaru ?) qui interceptait la route, en sorte que personne ne pouvait passer. Or, il y eut un marchand nommé *Che-tseu* (Siṃha) qui, à la tête de cinq cents marchands, voulut prendre ce chemin. Les autres avaient peur et n'osaient passer; le chef des marchands leur dit : « N'ayez aucune crainte; tenez-vous seulement derrière moi. » Alors il s'avança et alla à l'endroit où était le démon; il lui dit : « N'avez-vous pas entendu mon nom ? » Le démon répondit : « J'ai entendu votre nom. » (Le marchand reprit :) « Je suis venu dans l'intention de combattre contre vous. » Le démon répliqua : « Que pouvez-vous faire contre moi ? » Alors le marchand prit son arc et ses flèches et tira sur le démon; il lança cinq cents flèches, mais toutes entrèrent dans le ventre du démon; son arc, son glaive et ses armes entrèrent toutes aussi dans le ventre

(1) Le jeune garçon qui avait été livré à l'ogre pour qu'il le dévorât.

(2) ED. HUBER a retrouvé la forme pâli de ce nom qui est Hatthâlavaka B. F. F. E. O., vol. VI, p. 18, n° 2).

(3) Cf. le conte n° 89, t. I, pp. 347-351.